

Montag, 16. September 2019

ab 12:30 Anmeldung

13:45

Begrüßung durch die
Universitätsleitung

14:00–15:30

Astrid Lembke, Freie Universität Berlin
Unterhaltung oder Bedrohung? Höfische Zauberkunststücke
in vormoderner jiddischer und deutscher Literatur (D)

Claudia Rosenzweig, Bar-Ilan University
Katsn, fley un alte layz (J)

Matthias Schiebe, Eberhard-Karls-Universität Tübingen
Elia Levitas »Sreyfe lid« (D)

16:00 – 18:00

Alina Molisak, Universität Warschau
Die Präsenz von Juden in ländlichen Räumen –
Beispiele aus Mittel- und Osteuropa (D)

Francisca Solomon, Universität Alexandru Ioan Cuza, Iasi
Humor und Satire als Lebenshilfe in trüben Zeiten. –
Jiddischsprachige humoristisch-satirische Periodika in der
Bukowina Anfang der 1930er Jahre (D)

Astrid Starck, Université de Haute Alsace
Izraels Shtimme. Eine »jiddisch-deutsche« Zeitung für Elsass
und für Lothringen. Mulhouse: Imprimerie de J.- P. Risler
[1864-1865] (D)

Simon Neuberg, Universität Trier
Yitskhok Behrens »Megile« – yidish in 18tn yorhundert (J)

Dienstag, 17. September 2019

9:30–11:00

Rivka Schein-Kahalon, Levinsky College Tel Aviv
*Avrom Reyzen: A novi fun derbaremung oder a novi fun
vorenung un shtrof?* (J)

Irad Ben Isaak, Europa-Universität Viadrina Frankfurt/O.
Die Novellen von Mendele Mojcher Sforim und die
Entstehung des jiddischen Bildungsromans (D)

Daria Vakhrushova, Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf
Aleksandr Finkels Minimumtheorie.
Ein jiddischer Beitrag zur Übersetzungswissenschaft (D)

11:30–13:00

Aya Elyada, Hebrew University of Jerusalem
Ein umstrittenes Erbe: Die »Wissenschaft des Judentums«
und die altjiddische biblische Literatur im Deutschland des
19. Jahrhunderts (D)

Mirjam Gutschow, Amsterdam
Dr. X. un zayne firleygn in Leben un Visenshaft, 1909 (J)

Schlomo Groman, Bar-Ilan University
*Visnshaftlekhe literatur oyfyidish:
(ekzakte visnshaftn, tekhnologye, naturvisnshaftn):
terminologye un ideologye* (J)

14:30–16:00

Marion Aptroot, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Die Sprache von Isaak Wetzlars »*Libes briv*« (D)

Uri Kaufmann, Alte Synagoge Essen
Die westjiddische Viehhändlersprache:
Geheim- oder Berufssprache? (D)

Erika Timm, Universität Trier
Zur hebräischen Komponente in der jiddischen
Erzählliteratur des 16. Jahrhunderts (D)

16:30–18:00

Lukas Pohl, Justus-Liebig-Universität Gießen
Zu Yisroel Rabons Bałuty-Roman (D)

Eva Stauch, Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Strukturelle und semantische Analyse der Erzählung
»*Sender Prager*« von Israel Joshua Singer (D)

Efrat Gal-Ed, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Über Moyshe Kulbaks einzige Erzählung:
»*Munye, der foygl-hendler*« (D)

18:30 Konzert

Naye yidishe lider

mit dem Duo »**Schmarowotsnik**«

Christine v. Bülow und Martin Quetsche

Gästeraum der Mensa

anschließend gemeinsames Abendessen in Raum A 11

Mittwoch, 18. September 2019

9:30–11:00

Lea Schäfer, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Der Konjunktiv in den jiddischen Dialekten (D)

Steffen Krogh, Universität Aarhus
Germanismen im ultraorthodoxen Jiddisch (D)

Ágota Nagy, Christliche Universität Partium, Oradea
Phraseologische Transferenzen aus dem Jiddischen im
Czernowitzerischen der Zwischenkriegszeit (D)

11:30–13:00

Marie Krappmann, Palacký University Olomouc
»Mordekhay und Esther«: Ein *purimshpil* aus Brünn
als ein Beispiel für das mährische Westjiddisch in der
Übergangsphase (D)

Nina Warnke, Gratz College
Jiddisches Theater in New York vor 1918 im Spannungsfeld
zwischen Amerikanisierung und ethnischer Identität (D)

Reyze Turner, Hebrew University of Jerusalem,
Paris Yiddish Center
*Yidishizm vi a dambe kegn dem shtrom fun der asimilatsye:
Khayim Zhitlovskis shriftn in der amerikaner yidisher prese*
(J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Teilnahmegebühr € 20,00

Anmeldung/Information

jiddisch@uni-trier.de
Tel.: 0651-201-2325
Fax: 0651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot
Abt. für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Institut für Jüdische Studien
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstraße 1
40225 Düsseldorf

Prof. Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II / Jiddistik
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier

Das Symposium für Jiddische Studien in Deutschland
wird unterstützt vom
Freundeskreis Trierer Universität e.V.



XXII. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsort:

Universität Trier

Gebäude A, Raum 9/10

16. bis 18. September 2019